

1. Record Nr.	UNINA9910790303003321
Autore	Shankar Subramanian <1962->
Titolo	Flesh and fish blood : postcolonialism, translation, and the vernacular / / S. Shankar
Pubbl/distr/stampa	Berkeley : , : University of California Press, , 2012
ISBN	1-280-76997-1 9786613680747 0-520-95234-0
Descrizione fisica	1 online resource (205 pages)
Collana	Flashpoints ; ; 11
Disciplina	891/.1
Soggetti	Indic literature - Translations - History and criticism Indic literature - 20th century - History and criticism Postcolonialism in motion pictures - India Postmodernism (Literature) - India
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Front matter -- Contents -- Acknowledgments -- Preface -- 1. Midnight's Orphans, or the Postcolonial and the Vernacular -- 2. Lovers and Renouncers, or Caste and the Vernacular -- 3. Pariahs, or the Human and the Vernacular -- 4. The "Problem" of Translation -- Conclusion: Postcolonialism and Comparatism -- Note -- Works Cited -- Index
Sommario/riassunto	In <i>Flesh and Fish Blood</i> Subramanian Shankar breaks new ground in postcolonial studies by exploring the rich potential of vernacular literary expressions. Shankar pushes beyond the postcolonial Anglophone canon and works with Indian literature and film in English, Tamil, and Hindi to present one of the first extended explorations of representations of caste, including a critical consideration of Tamil Dalit (so-called untouchable) literature. Shankar shows how these vernacular materials are often unexpectedly politically progressive and feminist, and provides insight on these oft-overlooked-but nonetheless sophisticated-South Asian cultural spaces. With its calls for renewed attention to translation issues and comparative methods in uncovering disregarded aspects of postcolonial societies, and

provocative remarks on humanism and cosmopolitanism, *Flesh and Fish Blood* opens up new horizons of theoretical possibility for postcolonial studies and cultural analysis.
